



AIATSIS
Australian Institute of Aboriginal
and Torres Strait Islander Studies

Finding aid

KEEN_S06

**Sound recordings collected by
Sandra Keen, 1969**

ACCESS

Availability of copies

Listening copies are available. Contact the AIATSIS Audiovisual Access Unit by [email](#) to arrange an appointment to listen to the recordings or to order copies.

Restrictions on listening

This collection is open for listening.

Restrictions on use

Copies of this collection may be made for private research. Permission must be sought from AIATSIS as well as the relevant Indigenous individual, family or community for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

SCOPE AND CONTENT NOTE

Date: 1969

Extent: 9 sound tape reels: (ca. 65 min. each) : analogue, 3 ¾ ips, mono + field tape report sheets

Production history

These recordings were collected by Sandra Keen between 4 August and 19 September 1969 during fieldwork in Doomadgee and Mornington Island Qld. The purpose of the field trip was to document language, stories, songs, music and cultural discussions by various speakers in the Gulf region of Qld including Alice Gilbert, Sydney Webber, Dick Brookdale, Rosie Robertson, Biddy Shadforth (Shadford), Alice Marmies, Victor Walden, Lyndsay Roughsey, Larry Langley, Larry Gavenor and Don Robertson. The collection was deposited with AIATSIS on 15 October.

RELATED MATERIAL

Important: before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#).

A transcript of field tape 39 is held in the AIATSIS Library, see [PMS 905](#). For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult the Institute's Mura® online catalogue at <http://mura.aiatsis.gov.au>.

ARCHIVIST'S NOTE

This finding aid was compiled from information provided by Sandra Keen and audition sheets prepared by AIATSIS staff.

ITEM LIST

Archive number	Field recording number	Description
001701A	Field tape 31	Language elicitation in Yukulta with Alice Gilbert
001701B	Field tape 32	Language elicitation in Yukulta with Alice Gilbert
001702A	Field tape 33	Language elicitation in Yukulta with Alice Gilbert
001702B	Field tape 34	Language elicitation, songs and discussion in Yukulta and English with Sydney Webber and Dick Brookdale
001703A	Field tape 35	Language elicitation in Yukulta with Rosie Robertson, Bidy Shadforth (Shadford) and Alice Marmies
001703B	Field tape 36	Language elicitation and discussion in Yukulta and English with Alice Marmies
001704A	Field tape 37	Cultural discussions, language elicitation and songs in Yukulta and English with Sydney Webber and Alice Gilbert
001704B	Field tape 38	Language elicitation, stories and discussion in Yukulta and English with Victor Walden and Alice Gilbert
001705A	Field tape 39	Stories, music, songs and discussion in Lardil and English with Lyndsay (Burrud) Roughsey, Larry Lanly, Larry Gavenor and Don Robertson

ITEM DESCRIPTIONS

001701A/Field tape 31

Performer/speaker(s): Alice Gilbert
Subject keywords: Language elicitation – Sentences, Vocabulary – Word lists, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Adjectives, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Adverbs, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Verbs, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Nouns, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Pronouns
Language/people: Yukulta / Gangalidda (G34) (Qld SE54-05); Yukulta / Gangalidda people (G34) (Qld SE54-05)
Places: Dumadji / Doomadgee (Qld Gulf SE54-05)
Recording quality: Fair- good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
KEEN_S06-001701A	00:00:14	Elicitation of phrases and clauses in Yukulta with Alice Gilbert with emphases adjectival, adverb, verb, noun and pronoun use.	4 August 1969	Doomadgee, Qld
	01:04:34	End of field tape 31 and end of KEEN_S06-001701A..		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001701B/Field tape 32

Performer/speaker(s): Alice Gilbert
Subject keywords: Language elicitation – Sentences, Vocabulary – Word lists, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Directionals and locationals, Animals – Reptiles – Snakes, Animal – Reptiles – Turtle / Tortoise, Hunting – Birds, Animals – Birds – Bustards / Turkey / Bush turkeys.
Language/people: Yukulta / Gangalidda, Yukulta / Gangalidda people
Places: Dumadji / Doomadgee (Qld Gulf SE54-05)
Recording quality: good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
KEEN_S06-001701B	00:00:17	Elicitation of phrases and clauses in Yukulta with Alice Gilbert including imperatives, hunting, mock conversation, cardinal directions, mail day, hunting trip to Corinda, catching turkey in the 'wild time', flying foxes etc	6 August 1969	Doomadgee, Qld
	01:04:34	End of field tape 32 and end of KEEN_S06-001701B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001702A/Field tape 33

Performer/speaker(s): Alice Gilbert

Subject keywords: Language elicitation – Sentences, Vocabulary – Word lists, Social organisation – Kinship, Child development – Child growth, Food – Plants – Seeds / flour – Damper, Stories and motifs – Children, Animals – Reptiles – Lizards / Goannas

Language/people: Yukulta / Gangalidda, Yukulta / Gangalidda people

Places: Dumadji / Doomadgee (Qld Gulf SE54-05)

Recording quality: Fair - Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
KEEN_S06-001702A	00:00:04	Elicitation of phrases and clauses in Yukulta with Alice Gilbert with reference to description of parts of a water-lily, how to catch a goanna, trapping fish etc.	10 August 1969	Doomadgee, Qld
	00:07:41	Elicitation of phrases and clauses in Yukulta with Alice Gilbert, with an emphasis kinship.		
	00:47:23	Elicitation of a narrative about a Little Boy Lost in Yukulta with Alice Gilbert.		
	00:54:19	Elicitation of a small narrative about Lily plant seed damper in Yukulta with Alice Gilbert.		
	01:04:22	End of field tape 33 and end of KEEN_S06-001702A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001702B/Field tape 34

Performer/speaker(s): Sydney Webber, Dick Brookdale, Victor Warden
 Subject keywords: Language elicitation – Sentences, Vocabulary – Word lists, Music – Vocal – Male – solo, Music – Instrument – Percussion – Clap sticks, Culture – Relationship to land, Language – Vocabulary – body parts and functions, Social organisation – Kinship, Language – Vocabulary – Water resources, Animal – Fish – Barramundi.
 Language/people: Yukulta / Gangalidda, Yukulta / Gangalidda people
 Places: Mornington Island (Qld Gulf Wesseley Islands SE54-01)
 Recording quality: good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
KEEN_S06-001702B	00:00:19	Elicitation of phrases, clauses and word lists in Yukulta with Sydney Webber including kinship terminology and relationships, relationship to land, body parts and functions.	21 September 1969	Mornington Island, QLD
	00:32:44	Elicitation of phrases, clauses and word lists in Gangalidda language with Dick Brookdale with reference to place names, kinship terminology and relationships, barramundi and water.		
	00:53:19	Elicitation of narrative of the Sun and Moon with Dick Brookdale in Gangalidda.		
	00:54:25	Elicitation of narrative of Sun and Moon with Victor Warden in Yukulta.		
	00:54:56	Elicitation of phrases, clauses and word lists in Gangalidda with Dick Brookdale.		
	00:57:31	Performance of songs by Dick Brookdale including Cloncurry to Mornington, Water Lily, 500 Bullocks, Snake bite and Belongs to Escot.		
	01:04:21	End of field tape 34 and end of KEEN_S06-001702B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001703A/Field tape 35

Performer/speaker(s): Rosie Robertson, Bidy Shadforth (Shadford), Alice Marmies
Subject keywords: Language elicitation – Sentences, Vocabulary – Word lists, Animal Fish, Environment – Climate and weather, Child development – Child growth, Social Organisation – Kinship, Music – Vocal – Female – Solo, Music – Instrument – Percussion – Clap sticks
Language/people: Yukulta / Gangalidda, Yukulta / Gangalidda people
Places: Mornington Island (Qld Gulf Wesseley Islands SE54-01)
Recording quality: Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
KEEN_S06-001703A	00:00:22	Elicitation of words and phrases in Yukulta with Rosie Robertson and Bidy Shadford with reference to weather condition, fish, and stages of child development.	3 September 1969	Mornington Island, Qld
	00:20:58	Performance of Native Police song by Bidy Shadford with clap stick accompaniment.		
	00: 23:28	Elicitation of words and phrases in Yukulta by Rosie Robertson with reference to kinship terminology and relationships, catching fish.		
	00:32:05	Elicitation of words and phrases in Yukulta by Alice Marmies with reference to childhood development, ceremonial clothes and objects etc.	5 September 1969	Mornington Island, Qld
	01:03:58	End of field tape 35 and end of KEEN_S06-001703A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001703B/Field tape 36

Performer/speaker(s): Alice Marmies

Subject keywords: Language elicitation – Sentences, Vocabulary – Word lists, Language elicitation – Discussion / Conversation, Religion – totemism, Social Organisation – Kinship, Technology – Wood – Fire sticks, Animal – Marine mammals – Dugongs, Language – Vocabulary – Plant names.

Language/people: Yukulta / Gangalidda, Yukulta / Gangalidda people

Places: Mornington Island (Qld Gulf Wesseley Islands SE54-01)

Recording quality: Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
KEEN_S06-001703B	00:00:17	Elicitation of phrases and words and discussion in Yukulta and English with Alice Marmies. Includes skin totem names, marriage, fish names, sharing rules, kinship terms, fire stick technology, dugongs, plant names etc.	18 September 1969	Mornington Island, QLD
	01:03:33	End of field tape 36 and end of KEEN_S06-001703B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001704A/Field tape 37

Performer/speaker(s): Sydney Webber, Alice Gilbert
 Subject keywords: Language elicitation – Sentences, Music – Vocal – Male – Solo, Vocabulary – Word lists, Language elicitation – Discussion / Conversation, Linguistics – Vocabulary and grammar – Adjectives, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Verbs, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Nouns, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Pronouns, Culture – Relationship to land.
 Language/people: Yukulta / Gangalidda, Yukulta / Gangalidda people
 Places: Mornington Island (Qld Gulf Wesseley Islands SE54-01), Dumadji / Doomadgee (Qld Gulf SE54-05)
 Recording quality: Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
KEEN_S06-001704A	00:00:00	Elicitation of phrases and words and discussion in Yukulta and English with Sydney Webber. Includes kinship terms, burial customs, cardinal directions etc.	19 September 1969	Mornington Island, QLD
	00:20:17	Two versions of the Salt Pan song in Yukulta and discussion about the song and words in English with Sydney Webber.		
	00:23:23	Baby Crying songs in Yukulta and discussion about the song in English with Sydney Webber		
	00:24:48	Little boy song in Yukulta and discussion about the song in English with Sydney Webber.		
	00:25:17	Elicitation of words and phrases in Yukulta with Alice Gilbert. Includes: circumcision, cardinal directions, movement verbs etc.		
	00:32:31	Elicitation of words and phrases in Yukulta with Alice Gilbert including animal names, possessive adjective and pronoun use, past and present tense verbs, relationship to land etc.	23/09/69	Doomadgee, Qld
	01:04:42	End of field tape 37 and end of KEEN_S06-001704A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001704B/Field tape 38

Performer/speaker(s): Victor Walden, Alice Gilbert

Subject keywords: Language elicitation – Sentences, Vocabulary – Word lists, Language elicitation – Discussion / Conversation, Language elicitation – Narratives, Linguistics – Vocabulary and grammar – Adjectives, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Verbs, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Nouns, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Pronouns.

Language/people: Yukulta / Gangalidda, Yukulta / Gangalidda people

Places: Dumadji / Doomadgee (Qld Gulf SE54-05)

Recording quality: Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
KEEN_S06-001704B	00:00:20	Elicitation of a narrative for the song Two Men Rainbows, composed by George Salmon, with Victor Walden in Yukulta and English .	25 September 1969	Dumadji, Qld
	00:09:30	Elicitation of words and phrases in Yukulta and English by Alice Gilbert including ceremonial clothing, adjective, verb, noun and pronoun use.		
	01:04:41	End of field tape 38 and end of KEEN_S06-001704B.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

001705A/Field tape 39

Performer/speaker(s): Lyndsay (Burrud) Roughsey, Larry Lanly, Larry Gavenor, Don Robertson
Subject keywords: Language elicitation – Discussion / Conversation, Language elicitation – Narratives, Music – Vocal – Male – Solo, Music – Instrument – Percussion – Clap sticks, Music – Instrument – Wind – Didjeridu
Language/people: Lardil Language, Lardil people
Places: Mornington Island (Qld Gulf Wesseley Islands SE54-01)
Recording quality: Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
KEEN_S06-001705A	00:00:00	Story and song about Thuwathu Bana Bulthuga the Rainbow Serpent in Lardil with a translation in English with Lyndsay (Burrud) Roughsey.	31 August 1969	Mornington Island, Qld
	00:07:05	Didjeridu playing by Larry Lanly.		
	00:15:52	Lardil corroboree songs accompanied by didjeridu with Lyndsay (Burrud) Roughsey and Larry Lanly. There are explanations of some of the songs in English.		
	00:25:00	Lardil songs and some word elicitation in English with Lyndsay (Burrud) Roughsey.		
	00:32:33	Various Lardil songs accompanied by didjeridu, demonstration of didjeridu sounds and explanation of the songs in English with Lyndsay (Burrud) Roughsey, Larry Lanly, Larry Gavenor and Don Robertson.	19 September 1969	Mornington Island, Qld
	00:63:20	End of field tape 39 and end of KEEN_S06-001705A.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)